

# 4'SOULS



## TOUT ÇA

22 jan. → 15 fév. 2025

# TOUT ÇA

## UNE CRÉATION DU THÉÂTRE DE QUAT'SOUS ET DU THÉÂTRE POINT D'ORGUE

### TEXTE

Alistair McDowall

### TRADUCTION

Fanny Britt

### MISE EN SCÈNE

Louis-Karl Tremblay

### INTERPRÉTATION

Évelyne Rompré

### ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE

Alexandra Sutto

### CONCEPTION DE DÉCOR ET DES COSTUMES

Karine Galarneau

### CONCEPTION DES ÉCLAIRAGES

Robin Kittel-Ouimet

### CONCEPTION SONORE

Antoine Bédard

### ASSISTANCE AUX DÉCORS ET COSTUME

Maude Janvier

### DIRECTION TECHNIQUE

Joanne Vézina

### DIRECTION DE PRODUCTION

Gwenaëlle L'Heureux-Devinat

### PEINTURE SCÉNIQUE

Camille Picher

### TABOURET

Jeannot, Krystal et Neige

### ÉQUIPE TECHNIQUE

#### MACHINISTE DE PLATEAU

Maude Janvier

#### CHEF-FES

ÉCLAIRAGISTE Emmanuel Bossé

SON Chlo Rivest et Gabrielle Couillard

MACHINISTE Victor Cuellar

#### TECHNICIEN-NES

Juan Mateo Barrera

Benjamin Bourgeois

Christine Deita

Real Dorval

Noémie Doucet

Benoît Isabelle

Ninon Jamet

Marie Lépine

Maren Lisac

Alycia O'Keefe

Jérémy Poirier

Sophie St-Pierre

#### CRABES

Léa St-Pierre

#### REMERCIEMENTS

Nous remercions le Théâtre

Denise-Pelletier, le représentant ETC

Charles Cadieux de CETEC Group Inc.

ainsi que le directeur de comptes Luc

Roy de XYZ Technologies pour le prêt

du projecteur ETC SolaFrame Studio



# MOT DE CATHERINE VIDAL XAVIER INCHAUSPÉ

## CODIRECTION ARTISTIQUE

© Frédérique Ménard-Aubin

Comment raconte-t-on les histoires au théâtre aujourd'hui, un peu partout dans le monde? C'est la question qui ouvre notre série de découvertes de textes internationaux contemporains, où la fiction reprend toute sa place. Parmi ces voix, il y a Alistair McDowall, un auteur reconnu pour son originalité et sa profondeur. Il représente cette nouvelle génération qui bouscule les codes de la dramaturgie britannique, et c'est ça qui nous passionne ici, au 4'SOUS.

McDowall réussit quelque chose d'incroyable: il capture l'essence d'une vie de femme ordinaire, en s'appuyant uniquement sur le langage et son évolution. Son rythme haletant reflète celui de nos existences, en perpétuelle accélération d'une décennie à l'autre. Afin de traduire ce texte unique, on a fait appel à la talentueuse Fanny Britt, dont le travail restitue à merveille ce souffle vital. Il fallait également la vision, l'intelligence du texte et la sensibilité de Louis-Karl Tremblay et de sa talentueuse équipe pour orchestrer *Tout ça*: Karine, Antoine, Robin, Maude et Alexandra.

Pour la deuxième fois d'affilée, il dirige avec finesse et grande précision Évelyne Rompré, qui s'impose ici comme l'interprète parfaite pour jouer cette partition de haut niveau.

ÉVELYNE ROMPRÉ  
ÉVELYNE ROMPRÉ  
ÉVELYNE ROMPRÉ

Ce nom doit impérativement entrer dans votre panthéon des grandes actrices québécoises si ce n'est pas déjà fait.

Elle est de ces comédiennes qui enrichissent le rôle, le débordent. «Insoumise», aurait dit autrefois le critique Georges Banu. «Actrice qui ne fait pas de l'effacement son mot d'ordre, ni de l'aveu explicite son but, actrice qui s'assume et séduit pour tout ce qu'elle dévoile autant que pour tout ce qu'elle dissimule.»

Elle appartient à cette rare trempe d'artistes qui avancent avec un pied sur la terre ferme et l'autre dans le vide. À chaque apparition sur scène, elle fascine, se réinvente, toujours différente. Évelyne Rompré est un sismographe vivant, capturant et traduisant les émotions dans leurs moindres nuances, jusque dans leurs plus infimes vibrations.

Kierkegaard disait d'une comédienne qu'il venait de voir jouer qu'elle était portée par un élan de l'infini. On pourrait dire la même chose, sans l'ombre d'un doute, d'Évelyne Rompré.

Bonne soirée avec cette grande comédienne, bravo à Louis-Karl et à toute son équipe.

## **Catherine et Xavier**

*P.-S.: On remercie chaleureusement Pauline Benguigui de nous avoir signalé ce texte original.*



# MOT DE LOUIS-KARL TREMBLAY

## METTEUR EN SCÈNE

Louis-Karl Tremblay © Julie Artacho

---

Une vie / une représentation

Une naissance / une lumière qui s'allume

Une mort / une tombée de rideau

J'ai perdu ma mère il y a maintenant 12 ans. Je ne soupçonnais pas lors de son dernier souffle ces moments d'une rare intensité qui m'attendaient, ces émotions vives. Je n'étais pas préparé à la mort, au choc, au vide. Au cœur de la tempête, je me rappelle m'être dit «c'était ça son histoire!». Sa vie se terminait et je pouvais maintenant mettre un point à son récit et faire tenir son existence dans un livre et le poser sur une tablette; une grande œuvre pour moi, une toute petite histoire pour le monde. Puis j'ai perdu mon père il y a deux ans — le même choc: «l'histoire est terminée». Deux chefs-d'œuvre dans ma bibliothèque.

Je me rappelle des spectacles que je créais pendant ces deux pertes immenses. Les gens me disent toujours: «Mon dieu, on dirait que ça t'arrive toujours pendant un show!» Effectivement, mais j'ai choisi de faire le théâtre, donc la vie arrive et se poursuit coûte que coûte. La création, c'est la vie, la naissance de quelque chose de nouveau. Et ironiquement, une représentation est éphémère; elle ne dure qu'une heure et c'est la fin. On rentre chez soi transformé-es (ou pas). On a reçu une histoire, un souffle.

McDowall fait un parallèle bouleversant entre la création et la vie. *Tout ça c'est la vie d'une femme qui existe le temps d'une représentation* — Un inventaire des expériences qui jalonnent sa vie, une épopée de son existence ordinaire. Sa vie passe en un souffle et elle se retourne pour dire: «Est-ce que ce sont mes images ou celles qu'on impose à tout le monde?»

Bien que le texte soit un parcours fulgurant vers la fin, il nous donne l'envie de vivre pleinement. C'est un rappel qu'on peut savourer tous les moments, qu'on peut choisir comment on veut parcourir cette existence, qu'on peut être l'auteur·rice de notre récit.

Au moment d'écrire ces lignes, un ami vient de décéder dans un accident bête. Son histoire est écrite, le livre se referme trop vite. Je lui dédie ce spectacle, à lui et à ses proches que j'aime tant.

*Merci Catherine et Xavier d'être venus me chercher avec ce texte. C'est un cadeau, un honneur et un privilège d'être de votre première saison.*

*Merci Évelyne, ma muse de l'année. T'es une intouchable!*

*Merci Karine, Robin, Antoine, Alexandra de m'avoir accompagné avec votre talent et votre humanité.*



# ENTRETIEN AVEC ALISTAIR MCDOWALL

## AUTEUR

Extrait de l'entretien  
mené par Marianne  
Dansereau

Alistair McDowall © Johan Persson

---

**MD: D'où t'es venue l'idée d'écrire sur l'évolution du langage dans une vie?**

**AM:** Je savais que je voulais faire quelque chose qui allait de la naissance à la mort. Je voulais faire ça depuis un certain temps, probablement parce que je n'avais jamais vraiment vu ça au théâtre. Il y a des livres qui le font, des bandes dessinées aussi, des pièces musicales, mais je n'ai tout simplement jamais vu ça sur scène alors que ça me semblait être l'écrin idéal pour le faire. Je suis aussi très guidé par la forme. Parfois je me dis juste: «Oh, ce serait cool si telle chose se produisait» et puis de ça, naît une pièce. Mais parfois aussi, je désire écrire quelque chose et que ce qui en ressorte soit plus comme une couleur, ou une sensation, un peu comme quand on écoute une chanson.

J'ai aussi écrit cette pièce dans un moment de transition dans ma vie. [...] C'était une bonne manière d'explorer toutes mes questions parce que je l'ai écrite, morceau par morceau, à travers le langage qui se construit comme s'imbriquent des blocs Lego. Mais je l'ai écrite très rapidement. Je l'ai écrite dans un lieu de retraite au New Hampshire, en trois nuits! Et je pense que j'ai changé un mot ou deux au courant de tout le processus de création. La plupart de mes pièces ont été très difficiles à écrire, mais celle-ci est venue comme ça, d'un coup.

**MD: Dans la pièce, il y a quelque chose de très universel, voire même générique, comme si la vie de la femme pouvait être celle de tout le monde...**

**AM:** Je voulais écrire sur une vie ordinaire, sans que ce soit condescendant. J'ai l'impression que les dramaturges semblent peu intéressés par les vies ordinaires. Et je pense que la plupart des gens mènent des vies ordinaires. Moi-même inclus, 90 % du temps, ma vie est ordinaire. Je pensais qu'il y avait quelque chose d'intéressant à donner à cette vie tout ce langage et cette attention, de la mettre sur un piédestal. Encore une fois, en revenant à la poésie, je vais paraphraser William Carlos Williams, qui disait que le travail du poète, c'est de mettre comme une bande dorée autour de la vie, de voir la vie, la reconnaître et l'encadrer. Je pense que c'est ce que ma pièce essaie de faire. Je voulais que la star du spectacle soit cette femme. Je ne voulais pas que ce soit les choses incroyables qu'elle ait faites. Je sentais qu'une vie ordinaire était suffisante.

J'ai aussi voulu continuer de creuser jusqu'à atteindre les choses vraiment essentielles, comme le désir d'aimer et d'être aimé, prendre plaisir dans les choses, ou avoir peur des choses, bref, les éléments vraiment fondamentaux. Quand tu fais ça, tu sais que tu es sur un bon terrain. J'ai lu beaucoup de romans sur des personnes qui ont mené des vies complètement différentes de la mienne, mais auxquelles je me suis senti profondément lié.

**MD: C'est une pièce qui parle de la mort mais qui est sur la vie ?**

**AM:** C'est une pièce sur la vie. C'est à propos de l'acte de vivre, du verbe «Vivre», de faire des choses, de vivre pour vivre. Il y a cette grande théorie qui stipule que toutes les pièces du monde entier sont sur la mort. Je pense que c'est probablement vrai pour beaucoup de pièces, mais j'aime penser que *Tout ça* porte sur la vie.



# DÉCOUVREZ NOS ACTIVITÉS PARALLÈLES

---

## LES DISCUSSIONS

29 janvier 2025

Après la représentation

Soyez des nôtres le mercredi 29 janvier après la représentation pour discuter avec l'équipe de création de leur processus et de leurs réflexions entourant le spectacle! La discussion sera animée par la codirectrice artistique du 4'Sous, Catherine Vidal.

---

## LIBRAIRIE GALLIMARD ÉPHÉMÈRE

Hall du théâtre

La librairie Gallimard vous propose une belle sélection d'œuvres littéraires à vendre dans le hall du théâtre. Découvrez une sélection personnalisée de romans, livres d'art, essais et pièces de théâtre permettant de poursuivre les réflexions engagées sur scène.

# À VENIR

25 fév. → 1<sup>er</sup> mars 2025

## CABARET NOIR

14 → 22 mars 2025

## JE COMPRENDS. RESPECT.

8 → 27 avril 2025

## HELGI





# ABONNEZ-VOUS!

Sélection de minimum 3 spectacles

## Des avantages vous sont offerts grâce à notre formule d'abonnement

- Économisez 16\$ sur le prix du billet à tarif régulier
- Échangez vos billets sans aucun frais
- Des invitations à certains événements spontanés
- La dégustation d'un cocktail spécial
- L'obtention de la carte Complice qui vous donne droit à un rabais de 15% chez nos partenaires culturels

**CRÉEZ VOTRE ABONNEMENT**

# THÉÂTRE POINT D'ORGUE

Théâtre Point d'Orgue est créé en 2008. Depuis plus de 15 ans, le TPO se distingue par ses choix de textes qu'il puise majoritairement dans la dramaturgie étrangère, y prélevant des échos et miroirs de notre société actuelle, pour en faire une présentation moderne et inédite. Théâtre Point d'Orgue est porté par un élan poétique et politique de nommer ce que nous sommes, de réfléchir notre condition de citoyen, d'observer la perte des repères et le vertige d'exister sous l'emprise des ordres sociaux sur l'individu. TPO a créé *Les Troyennes* (2009), *Yvonne Princesse de Bourgogne* (2011), *Les Atrides* (2013), *Ombre Euridyce Parle* (2019), *Mademoiselle Agnès* (2022, 2024).

## **DIRECTION ADMINISTRATIVE**

Stéphanie Cardi

## **DIRECTION ARTISTIQUE**

Louis-Karl Tremblay

## **DIRECTION DES OPÉRATIONS**

Robin Kittel-Ouimet

# MA PETITE POULICHE



© Richmond Lam

## PROCHAIN SPECTACLE DE LA COMPAGNIE [EN REPRISE AU THÉÂTRE LA LICORNE] 9 AU 16 MAI 2025

Devant le succès public et critique de *Ma petite pouliche*, la pièce sera de retour pour une série de supplémentaires du 9 au 16 mai 2025 au Théâtre La Licorne. *Ma petite pouliche*, c'est l'histoire d'un garçon de 10 ans, Louis, qui, après avoir été agressé physiquement et verbalement, a été exclu de l'école où il étudiait parce qu'il portait un sac à dos de la série «My Little Pony». La direction se justifie parce qu'elle considère le sac comme un «bullying trigger», c'est-à-dire une provocation. Ce récit est un huis clos dans la maison familiale où se succèdent des scènes entre le père et la mère. Comment les parents, Camille et Jacob, font-ils face à une situation aussi terrible? Comment protéger leur enfant? S'agit-il d'accepter sa différence? De le conformer aux autres élèves? Ce duo, écrit avec tranchant et humour par Bezerra, est un thriller social qui s'interroge à savoir si le monde, les écoles et même le nid familial sont des endroits surs pour ceux qui sont différents?

«Voilà pourquoi on va au théâtre. Et voilà, à n'en point douter, pourquoi les acteurs entrent dans l'arène. Pour bousculer, confronter, remettre en question des idées reçues, donner des coups de pied dans les fourmilières. Et c'est exactement ce que font les créateurs de *Ma petite pouliche*. Un véritable coup de cœur. 9/10»  
**Jean Siag, La Presse**

«Difficile (lire: impossible) de rester de glace devant *Ma petite pouliche*, pièce de théâtre déchirante ayant en son cœur l'intimidation d'un jeune garçon de 10 ans. Le metteur en scène Louis-Karl Tremblay réussit à exacerber la tension de l'œuvre du dramaturge espagnol Paco Bezerra pour créer sur les planches un huis clos particulièrement efficace.»

**Bruno Lapointe, Journal de Montréal**

# THÉÂTRE DE QUAT'SOUS

## **CODIRECTRICE ARTISTIQUE ET GÉNÉRALE**

Catherine Vidal

## **CODIRECTEUR ARTISTIQUE ET GÉNÉRAL**

Xavier Inchauspé

## **DIRECTRICE DES FINANCES**

Christine Boisvert

## **DIRECTRICE DE PRODUCTION**

Gwenaëlle L'Heureux-Devinat

## **DIRECTRICE TECHNIQUE**

Joanne Vézina

## **DIRECTRICE DES COMMUNICATIONS**

Anaïs Bonotaux

## **RESPONSABLE DU DÉVELOPPEMENT DE PUBLIC ET DES COMMUNICATIONS NUMÉRIQUES**

Noémie St-Laurent Savaria

## **RESPONSABLE DE LA BILLETTERIE ET DES ARCHIVES**

Alexandre Tétreault

## **COORDONNATRICE DU COMITÉ DE LECTURE**

Chloé Gagné Dion

## **RELATIONS DE PRESSE**

Rugicomm

## **RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN**

Antoine DeVillers

## **GÉRANTE**

Marianne Lamarche

## **ASSISTANTE-GÉRANTE**

Nora Calderon

## **COORDONNATEUR DES AUDITIONS GÉNÉRALES**

Frédéric-Antoine Guimond

## **ACCUEIL**

Annalisa Abbate

Laurence Barrette

Émilie Beaudoin

Nora Calderon

Marguerite Cusson

Gabriel Guertin-Pasquier

Laurence Handfield

Laurence Mainville

Ellicyane Paradis

# CONSEIL D'ADMINISTRATION

## **PRÉSIDENT**

Philippe Archambault

*Vice-Président Communications  
et images de marque, TGF-HFR*

## **VICE-PRÉSIDENTE**

Louise Dostie

*Associée principale,  
Groupe Conseil Bates*

## **TRÉSORIÈRE**

Stéphanie Gauthier

*Associée déléguée, ComptInc*

## **SECRÉTAIRE**

Marie-Claude Asselin

*Directrice, communications  
et relations publiques, Desjardins*

## **ADMINISTRATEUR-TRICES**

Mélanie Bruneau

*Directrice exécutive  
de production, Ig2*

Marie-Antoinette Diop

*Cheffe principale, affaires  
gouvernementales et  
approvisionnement Canada  
chez Saputo.inc.*

Xavier Inchauspé

*Codirecteur, Théâtre de Quat'Sous*

Bruno Ménard

*Président et fondateur, SIXØCINQ*

Victor Myre-Leroux

*Premier directeur, PwC*

Dominique Pétin

*Comédienne*

Patrick Plante

*Associé, Borden Ladner Gervais*

Émilie Tremblay

*Conseillère principale, Stratégie  
Ivanhoé Cambridge*

Catherine Vidal

*Codirectrice, Théâtre de Quat'Sous*

## **CAMPAGNE ET DESIGN GRAPHIQUE**

Le Séisme

## **PHOTOS DE SAISON**

Samuel Pasquier assisté de  
Jean-Christophe Jacques

# SOUTENEZ LE 4'SOUS

---

**AIDEZ-NOUS À PRÉSERVER LA VITALITÉ DU 4'SOUS**  
TOUS LES DONS RECUEILLIS SERVIRONT À :

- Accueillir 80 finissant·es des écoles de théâtre aux Auditions générales et souligner par la même occasion le 40<sup>e</sup> anniversaire
- Mettre sur pied un programme de stages
- Offrir des laboratoires à de jeunes créateur·trices
- Lancer la première édition de notre semaine de la dramaturgie internationale
- Accroître notre projet de médiation culturelle en francisation avec de nouveaux partenaires

**CHAQUE DON COMPTE. MERCI DE TOUT COEUR.**

**SOUTENIR LE 4'SOUS**

1 CARTE.  
3 CINÉMAS.



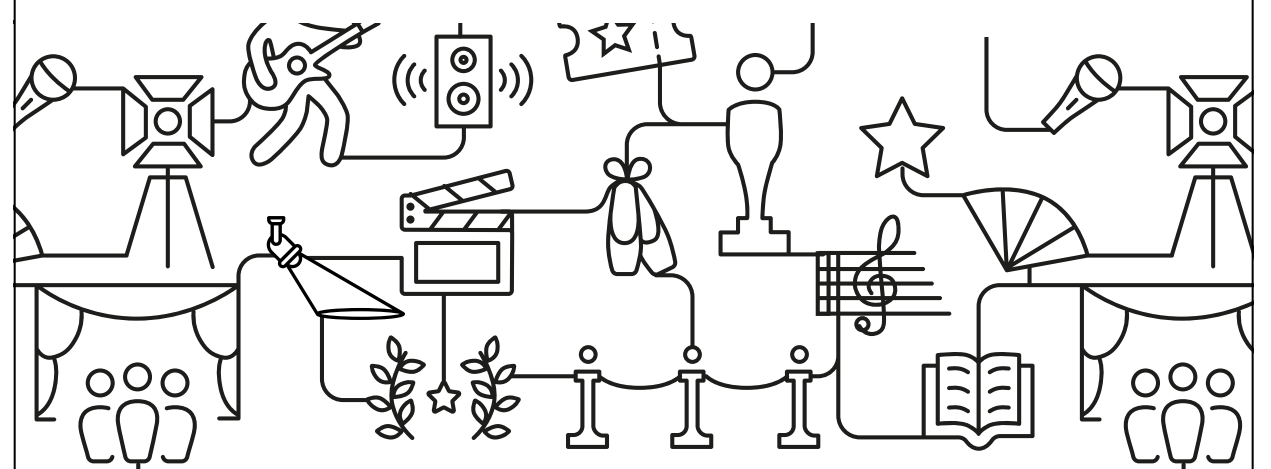
La meilleure façon d'économiser  
sur vos sorties cinémas dans 3  
lieux à Montréal.

**Cinémas**  
Baubien · du Parc · du Musée

Disponible à la billetterie et en ligne.



La Presse, complice de  
vos découvertes culturelles



Fou  
de théâtre?



Découvrez le *D Magazine*  
chaque samedi, dans  
l'édition papier du Devoir

LEDEVOIR

PUBLICITÉ  
**SAUVAGE**

AFFICHAGE INTÉRIEUR  
DISTRIBUTION  
AFFICHAGE EXTÉRIEUR

[publicitesauvage.com](http://publicitesauvage.com)



# Librairie Gallimard

LA LIBRAIRIE GALLIMARD DE MONTRÉAL

Venez découvrir des romans,  
livres d'art, essais et pièces de  
théâtre permettant de poursuivre  
les réflexions engagées dans le  
spectacle.

En vente dans le hall du théâtre,  
avant ou après la représentation.

# Complice du Théâtre de Quat'Sous



hydro  
quebec  
.com

«ÉVELYNE A LA LUMIÈRE  
QUE ÇA PRENAIT POUR  
CE RÔLE. TOUT ÇA,  
C'EST LA VIE D'UNE  
FEMME BIEN ORDINAIRE;  
ELLE VIENT DE NULLE  
PART, ELLE VIENT DE  
PARTOUT, ELLE EST  
TOUT LE MONDE.»

Louis-Karl Tremblay, *metteur en scène*

# Théâtre de 4'SOUS

**BILLETTERIE → 514 845-7277  
QUATSOUS.COM**

**100, AVENUE DES PINS EST,  
MONTRÉAL (QC) H2W 1N7**